

恒例年末

新潟県人会餅つき縮小開催

「次は盛大にやりたい！」

新潟県人会(駒形秀雄会長)は、旧年12月29日・30日に規模縮小・感染対策を徹底して毎年恒例の餅つき大会を開催した。コロナ禍のために、岩手県人会やベルギー文化福祉協会などは今年中止となり、年末らしい餅つきイベントを行ったのは同県人会のみ。当日は20人程度の県人会メンバーが集まりもち米を次々と蒸して、臼に入れ杵を振りかきして搗き、婦人部を中心にもちを丸める作業が2日間に亘って行われた。



「県人会の皆さんに感謝」と駒形会長



もちをつく伊藤大分県人会会長

稲で米を作ることが多いですが、レジストロ産は日本と同じ水田式で作ってよかったです。手伝ってくれたいので、より美味しいんです。さらには、もちの手搗きで作るので機械のみで作ったものより評判が良いんですよ」と微笑んだ。

「今年小さく開催しただけで、会員や常連客の笑顔を見ることができてよかったです。手伝ってくれたいので、より美味しいんです。さらには、もちの手搗きで作るので機械のみで作ったものより評判が良いんですよ」と微笑んだ。

来年こそはこのコロナが終息して、大勢で杵を振り下ろしてもうつきができるように願っています」と感想を述べ、勢いよく杵を奮った。

JH ルス駅とパウリスタ駅で巡回展 開幕時から主要展示を回顧



BAMBU

聖市のジャパンハウス(JH、エリック・アレシヤンドレ・クルグ館長)は、地下鉄4号線を管理するウイック・アクト社と提携し、ルス駅とパウリスタ駅で「ジャパンハウス・サンパウロ展」を開催している。ルス駅では7日から展示が始まり、29日まで。続いてパウリスタ駅での展示は2月1日から26日まで開催される予定。同展は2017年の開館から今日に至るまで開催された展示の回顧展となっており、直近の展示である石川直樹「ヤポネシア JAPONISM」展や「トモ・コイズミの幻想的な宇宙」展も含まれる。10パネル20カンバスで構成される同展では、同展最初の展示「竹ー日本の歴史」展をはじめとした日本の世界観を浮き彫りにするファッションや漫画文化、建築といった多様なテーマから選択した展示作品について、QRコードを読み込むとJHサイトへ移動し作品や関連画像といった展示の詳細を知る事が可能だ。

JICA横浜「ハワイ移民と子孫」講演会 22日、先着100人まで

JICA横浜海外移住資料館(横浜)は、住史料館(横浜)と連携し、「ハワイに渡った日本からの移民とその子孫」をテーマとした講演会を開催する。講演は、2021年1月22日(土)午後19時00分〜20時00分、オンラインで開催する。ハワイ日系人は現在、約10万人に達している。その歴史をたどると、19世紀後半から20世紀前半にかけて、ハワイに渡った日本からの移民とその子孫の歴史が、ハワイの社会や文化に大きな影響を与えている。講演では、ハワイに渡った日本からの移民の歴史、ハワイに渡った移民の子孫の歴史、ハワイに渡った移民の生活、ハワイに渡った移民の文化などについて、詳しく紹介する。講演は、先着100名まで参加可能。申し込みは、JICA横浜海外移住資料館(横浜)まで。電話: 045-543-2557。E-mail: jica.go.jp

篤志家の内村さんに感謝状

長年寄付を貰った援協から

サンパウロ日伯援護協会(当時)は、与儀昭雄会長(旧年最後の定例役員会)が12月17日に開催された役員会において、篤志家の内村俊一さん(熊本県、85)に感謝状が授けられた。同定例役員会の寄付報告では11月だけでも福祉部・サントス厚生ホー

ム・さくらホーム・あけぼのホーム・自閉症児療育学級(PIPA)に各500レ、さらにあけぼのホームに米を寄付している。内村さんが寄付を始めたきっかけは、1994年頃に病弱だった妻ヨシエさんを2週間さくらホームで療養させたことだった。その後、元副会長を務めた故山下忠男さんに「色々な事が勉強にな



篤志家の内村俊一さん

りました」と目を細め、「皆、会長さん達の背中をみて素晴らしい病院に育ちました」と今日までの成長ぶりにうなずく。「特に菊地さんには大変お世話になりました。素晴らしい宗家でもありと振り返った。そんな篤志家の内村さんは「ブラジルでも日本でも大変良くしてもらった」と来歴を振り返り、よ

Job advertisement for electronics work. Title: 就労者募集! (Job Opening!). Location: 電子部品 (Electronics). Conditions: 経験、日本語不要 (No experience, no Japanese required). Benefits: 航空券、ビザ、送迎費用不要 (No airfare, visa, or transportation fees). Salary: 時給: 男女 1,250円 / 1,300円 (Hourly wage: 1,250/1,300 yen). Contact: ASP人材情報センター (ASP Human Resources Center). Phone: 011-3277-1121 / 94851-6952 (WhatsApp).

Advertisement for a lecture titled 'Hawaii Immigration and Descendants' (ハワイ移民と子孫) held by JICA Yokohama. The lecture is on January 22nd at 7:00 PM. It will be held online. The topic is the history of Japanese immigrants to Hawaii and their descendants. Contact information: JICA Yokohama, Tel: 045-543-2557, Email: jica.go.jp

Advertisement for a clinic named 'ACUPUNTURA' (針灸) run by Dr. Monica Y. Morishita. The clinic offers treatments for various pains and ailments using acupuncture, electrical stimulation, and laser therapy. Contact information: Dr. Monica Y. Morishita, Rua Thomaz Gonzaga, 95 - M (Hwate-Kenjinkai), Liberdade - São Paulo - SP. Phone: (11) 99236-3956. WhatsApp: Recado no WhatsApp. Email: monicamorishita@yahoo.com.br



昨年12月4日、聖市の「なかよしグループ」が、社会福祉法人こどものそ(小田セルジオ会長)に3千レアル寄付を行った際の写真。左から清水昭美さん、山本文子さん、藤森みよ子さん、秀島やす子さん、高木フサ子さん。

アメリカほどではなかったが、ブラジルは移民を大々的に受け入れることになって、短期間に多くの外国人たちが増えていくことになった。そして、それらの外国人たちは当然ながら、それぞれの文化と風習をこの国に持ち込んだ。結果として、ブラジルという国のアイデンティティが揺らぎ、あいまいなものとなっていく傾向が始まる。そのままの流れを傍観すれば結局、ブラジルは、誰の国でもないというような識別不明な国にならぬか。この国で最も古い歴史を持つポルトガル系の人々や、すでにブラジル人になっている、二十世紀以前にやって来た移民の末裔たちは、この点にある種の危機感を抱いた。あまりにも急激な外国からの移民の増大は、それ自体がブラジル人にとっては脅威であり、それに対抗するようにしてナショナリズムが勃興していったのも、ある意味では当然の現象であったといえよう。

そのように事態が急展開していく中で、最も甚大な被害を受けたのは、外国人である移民たちであった。特にそれは、ドイツ、イタリア、日本の枢軸国から来た人々にとって想像以上の厳しさを伴うものであった。

第2次世界大戦が始まる前から、外国語による学校に対してある一定の規制が課されていたが、この大戦勃発を機にそれが一挙に先鋭化していった。一九三九年以降、ブラジルにおけるすべての外国語教育が禁止され、それまでであった外国語学校は例外なく閉校の憂き目にあった。

無論、学校だけでなく、外国語による新聞、雑誌の発行もすべて禁止というところになった。特に、ドイツ、イタリア、日本の移民社会に対する監視が厳しくなり、これらの人々の行動への取り締まりも目に見えて強まっていた。

そんな中で問題になったのは、移民の末裔たちの立場であった。ブラジルで生まれた彼らは、彼らはすべてブラジル人である一方、その親たちである移民たちは外国人であり、特に枢軸国の人々は敵であるという理屈になる。

厳密に言えばこの時期、ブラジルはまだ中立の立場にあったから、必ずしも敵国人ということにはならなかったが、しかし、様々な状況から見ても、ブラジルは常に連合国側であったから、いずれそのことははっきりしていきはらずであり、いわばそのことは時間の問題でもあった。

このような事態の急変から、日本人移民たちの間にはかなり大きな動揺が起きていった。

ドイツ人やイタリア人移民の場合は、その歴史が古いせいもあって、彼らの移民社会の世代が二世から三世に移っていくという段階であり、一世たちの存在はそれほど大きなものではない。しかし、日本人移民社会の場合は、まだその大半が一世の時代であり、いわば国籍上でのブラジル人は少なく、ほとんどが外国人という立場にあった。その分、彼らの苦悩は大きく、それは大き過ぎてなく、この国での将来の人生を左右してしまうほどのインパクトを持つものであった。

一体、自分たちはこれからどうなっていくのか。誠にはそれは、巨大といえるほどの課題であった。出稼ぎという目的でこの国に来ている以上、要するに目標とする資金を稼ぐことができれば、その時点で日本へ帰ることにすることは分かっている。いつまでもこの異郷で、外国人として扱われて生きていく必要はない。

Advertisement for the novel 'Christmas in Rey' (小説 クリスマス・レイ) by Nakajima Hiroshi (中島宏). The book is 105 pages long.

20年も貿易黒字は維持

輸出以上に輸入が減少し

21年は通年で勢い回復

輸出以上に輸入が落ち込んだことで、2020年にブラジルは、前年比6.1%増となる509億9400万ドルの貿易黒字を計上した。ただし、12月は輸入が強く反発しており、2021年は年間を通じて勢いを増していくと見られる。

「景気改善の兆候」とも

況を想定し、2021年には前年以上の貿易黒字を計上すると予測している。経済省貿易局(Secex)によると、昨年の上昇は前年比6.8%減の20億9992万ドル、輸入は同10.3%減の1589億2600万ドルだった。



シルヴィオ・カンポス・ネット氏
輸出は前年比5.3%減の183億6500万ドルだったのに対し、輸入が同39.9%増の184億6000万ドルとなり、2020年末の貿易収支におけるダイナミクスの変化を示した。

景気回復のカギとなるのは？

予防接種と投資呼び込み改革

12月だけを見ると、輸出が前年同月比5.3%減の183億6500万ドルだったのに対し、輸入が同39.9%増の184億6000万ドルとなり、2020年末の貿易収支におけるダイナミクスの変化を示した。この石油ブラスの調達を無視するならば、輸入は前年同月比4%減にとどまっていたと指摘。「例年通りを想定される貿易黒字を計上していたはずだ」とコメントした。

ICEが12月に下落
前月比で0.4%P減

(5日付掲載)

ペトロブラス 3カ月連続で石油生産が減少

11月は前月比で5.7%減

ペトロブラスの国内原油生産量が、2020年11月に前月比5.7%下回った。月間の原油生産量は前月を下回ったのは、これで3カ月連続だ。前年同月との比較で、

94.5ポイントだった2020年8月からの低下水準となった。ゼツリオ・ヴァルガス(ICE)は、前月比0.4ポイント減となる95.2ポイントを記録した。ゼツリオ・ヴァルガス(ICE)は、前月比0.4ポイント減となる95.2ポイントを記録した。ゼツリオ・ヴァルガス(ICE)は、前月比0.4ポイント減となる95.2ポイントを記録した。

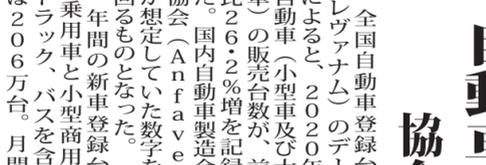
高進したことも、家計の負担となった。2021年の年明けもこうした状況が続く可能性を否定できないという。債務の比率は3カ月にわたって下落してきたが、2020年12月は再び上昇し、66.3%を記録した。これは11月の66%を上回っただけでなく、65.6%だった2019年12月の水準も上回る。

テナント訴訟が年明けに増加

20年下半期の契約を巡って

2019年と2020年に、サンパウロ市とリオ市の裁判所で、国内の大手小売チェーンと5大ショッピングセンターを相手取った訴訟約400件をバロール紙が確認している。国内でショッピングセンターが営業を再開したにもかかわらず、2020年下半期(7-12月)に契約を巡る法廷論争が悪化している状況が示された。

反対にショッピングセンターがテナントを訴えたケースは、サンパウロ市で59%減、リオ市で77%減を記録した。1月から8月にかけて、ヘリングとボフ、スポレット、パベル・マシア、ブラジル・カカウなどのテナントが、直営店あるいはフランチャイズを通じてイグアテミを提訴している。さらには、9月から12月には、アディダスのテナントとアマ・ヴァレージョのチェーン、薬局のプロファルマがマルチプラン



イグアテミ本社

全国自動車登録台帳(レヴァネ)のデータによると、2020年の自動車(小型車及び大型車)の販売台数が、前年比26.2%増を記録した。国内自動車製造会社協会(Anfavea)は1月の時点で、2020年の新車登録台数を前年比9.4%増と予想している。だが、新型コロナウイルスの発生によって販売が激減。7月には前年比

自動車販売が約26%増

協会想定の数値を上回る

より大規模な生産の再開、あるいは大型車やフルサイズセグメント(一部)にシフトできるかは、ワクチンの接種計画に依存する。そのため、Anfaveaはその動向に注目している。

光・商業連合会(CNFC)が実施した家計債務の比率に関する調査によると、2020年は新型コロナウイルスの影響から、家計債務が2010年の計測開始以降、最高水準に達したことが明らかになった。同連合会が発表した債務不履行調査(Pe

家計債務が10年以降最大に

パンデミックの影響逃れられず

世界帯の年間平均比率は、2019年が64.6%だったのに対して、2020年は66.5%に上昇した。パンデミックによる不況で失業者が増加し、所得が減少する中、借入を減らすことが難しくなっている。加えて、インフレが

亜国穀物検査官がストを継続

アルゼンチンの穀物検査官組合(Urgr)が、検査官たちがストを継続し、同国で事業を再開する輸出会社と給与の改善に向けて交渉している

アルゼンチンの穀物検査官組合(Urgr)が、検査官たちがストを継続し、同国で事業を再開する輸出会社と給与の改善に向けて交渉している。ストは既に1カ月以上となり、一部の港湾では業務に支障が出ている。

B-side 経済ニュース速報 & データベース

- ・ コピー&ペーストで報告書が作成可能な最新のビジネスニュースをいち早く入手したい
- ・ データベース化された情報を利用したい
- ・ 求めるニュースや話題を伝えてインタラクティブに情報を入手・交換したい

効率的に連携させて 効果的な利用が可能です

そんな「したい」を、B-Side Solutionsがお手伝いいたします。

お問い合わせは、サイト運営会社の B-Side Solutions Ltda. へ。

Rua Apeninos, 665 1ºand. Sala3 Paraíso - São Paulo - SP Tel: (11) 3271-5680 <http://b-side.brasilforum.com/> / b-side@brasilforum.com

B-side からのお知らせ

龍谷大学同窓会南米支部が発足

龍谷大学経済学部1期生(昭和40年卒)でパラグアイ在住の島崎允也(しまぎき)氏が発起人となり、さる6月10日、サンパウロ市内で、パラグアイとブラジルの龍谷大学OBにより龍谷大学同窓会南米支部が発会しました。

南米支部は当面、社会学部2期生(平成5年卒)の美代賢志(みよけんじ)氏が世話人となり、調査・翻訳会社「B-side」の事務所を連絡先とします。OBリストへの登録を希望する方は kenji_miyohotmail.com までメールにてご連絡ください。

クリッピング調査や 翻訳もお任せください



ANO XXIV – Nº 5650

Nikkei Shimbun

ニッケイ新聞

VENDA em BANCA



R\$ 5,00

SÃO PAULO, QUARTA-FEIRA, 13 DE JANEIRO DE 2021

AUTOS

aty@globo.com

Amauri Teruo Yamazaki – São Paulo – SP

2021 年型シボレー・スピン・アクティブのオートマチック車に試乗

Andamos no Chevrolet Spin Activ modelo 2021



Chevrolet Spin Activ7 2021 automático tem preço público de R\$ 106.490,00.

Tivemos a oportunidade de avaliar o Spin Activ7, um crossover fácil de dirigir e que na versão 2021, ganhou uma recalibração do câmbio aumentando a agilidade do modelo. A novidade para a linha 2021 foi a adoção do controle eletrônico de estabilidade e tração, como item de série em todas as configurações. O crossover também ganhou assistente de partida em acive, útil em saídas de em planos inclinados. O item funciona com as configurações de câmbio automático e manual, ambos de seis marchas. O alerta de não afivelamento do cinto do passageiro foi incluso para complementar o

aviso referente ao do lado do condutor, que já equipava o modelo. Também foram inclusos um novo grafismo do painel de instrumentos e a opção de cor Azul Eclipse para a carroceria. O controlador de limite de velocidade é outra inovação e está disponível desde as configurações intermediárias. Teclas no volante permitem ao motorista determinar a velocidade máxima que o carro poderia alcançar em acelerações para evitar multas de trânsito, por exemplo. Em relação à parte mecânica, conta da nova geração da transmissão automática de seis marchas, de funcionamento mais

suave e eficiente. **Conectividade:** Sistema multimídia MyLink de 7 polegadas com Android Auto e Apple CarPlay, além do sistema de telemática OnStar com seus serviços de segurança e proteção, sem equivalente na concorrência. **Motor:** Transversal, 4 cilindros, 1.8 SPE/4 ECO Flex com 111 cv de potência e 17,7 kgfm de torque com etanol. Durante o período de avaliação o modelo percorreu 9 km/l com gasolina na cidade. Porta Malas: Pode chegar a 710 litros com a segunda e a terceira fileira de bancos rebatidos. **Preço:** Spin Activ 7 lugares: R\$ 106.490,00.

Amauri Yamazaki

Honda conclui bem-sucedida temporada de 2020 na F-1



Getty Images

Max Verstappen da Red Bull venceu com o motor Honda a última corrida de 2021, o GP de Abu Dhabi de F-1.

O Campeonato Mundial de F-1 de 2020 foi um dos mais desafiadores em décadas. A competição foi postergada em seu início e teve de comprimir uma temporada de 17 corridas em apenas 23 semanas, por conta da pandemia global de Covid-19. Contudo, mostrando o espírito desafiador a Honda respondeu com uma de suas temporadas de maior sucesso nas últimas três décadas. As equipes Aston Martin Red Bull Racing e Scuderia AlphaTauri somaram 3 vitórias, 14 pódios, 20 resultados nos cinco primeiros colocados e 41 finalizações com pontos, com um time de pilotos composto por Max Verstappen, Alex Albon, Pierre Gasly e Daniil Kvyat. Mais impressionante, devido ao cronograma extremamente apertado, foi a confiabilidade da Unidade de Força Honda.

O motor RA620H atendeu ao esperado, com quatro carros em cada corrida, sendo a Honda o único fabricante a não receber penalidades relacionadas à motorização neste ano. Os pilotos da Honda chegaram nas dez primeiras posições do grid 41 vezes de 68 possíveis, incluindo três corridas em que todos os quatro estiveram juntos na metade superior do grid. Três dos quatro pilotos

da Honda conquistaram o pódio, incluindo a primeira vitória na carreira de Pierre Gasly. Cada um dos pilotos também ficou entre os quatro primeiros e a dupla da Red Bull marcou pontos suficientes para terminar em segundo no Campeonato Mundial de Construtores, a melhor colocação para uma equipe Honda desde que a equipe Lucky Strike BAR Honda terminou na mesma posição em 2004.



Mark Thompson – Getty Images

Toyoharu Tanabe e Masashi Yamamoto da Honda celebram boa temporada na F-1.

Toyota apresenta Corolla GR-S 2021

A Toyota apresentou em dezembro o Corolla GR-S 2021, nova versão esportiva esportiva e com itens exclusivos GAZOO Racing. Primeiro modelo produzido no Brasil com a grife GR o sedã leva em consideração o lema "pushing the limits for better" ("indo ao limite em busca do melhor"). Com relação ao design exterior, o veículo apresenta faróis de LED com acendimento automático, lanternas dianteiras com luzes diurnas (DRL) e faróis de neblina dianteiros de LED. Na traseira, o sedã conta com spoiler exclusivo GAZOO Racing, lanternas de LED e emblemas que identificam a versão esportiva. Além disso, o veículo é equipado com saias laterais E rodas de liga leve 17" exclusivas. Os retrovisores externos e o teto foram pintados na cor preta metálica, e os para-choques dianteiro e traseiro contam com design diferenciado. O Corolla GR-S conta com acabamento interno preto com partes revestidas de couro com costuras em vermelho,

bancos com logo Toyota GAZOO Racing no encosto de cabeça, painel de instrumentos analógico com dois indicadores e tela de TFT de 4,2" digital, colorida e personalizada, tapetes e volante com o emblema esportivo da marca, revestido em couro preto e costuras vermelhas. **MOTOR:** 2.0L Dynamic Force de ciclo Atkinson flex, quatro cilindros em linha, 16V e comando de válvulas variável inteligente VVT-iE, com etanol, rende 177 cv de potência a 6.600 rpm, e 169 cv a 6.600 giros quando abastecido com gasolina, com torque de 21,4 kgfm a 4.400 rpm, em ambos os casos. **TRANSMISSÃO:** Direct Shift de 10 marchas proporciona suavidade do CVT convencional com a sensação de aceleração direta. O modelo conta com paddle shift no volante e botão seletor de modo



Toyota

Novo Corolla GR-S só chega no final do primeiro trimestre de 2021.

de condução Sport. **A U D I O E C O N E C T I V I D A D E:** Equipado com central multimídia Toyota Play com tela sensível ao toque de 8" , rádio AM/FM, função MP3, entrada USB, Bluetooth, conexão para smartphones e tablets por meio do espelhamento Android Auto e Apple Carplay. O modelo conta ainda com: Sistema de Pré-Colisão Frontal, Sistema de Alerta de Mudança de Faixa com condução assistida, Controle de Cruzeiro Adaptativo e Faróis altos automáticos. O modelo chega no final do primeiro trimestre e o preço ainda não foi divulgado.

2021年度F1開幕戦オーストラリアGP年末に延期の予定

GP da Austrália de F-1 de 2021 é adiado para o final de ano



Getty Images

O GP de Austrália de F-1 foi adiado para o dia 21 de novembro de 2021.

A prova de abertura do Campeonato Mundial de F-1 em 2021, foi oficialmente adiada em função de problemas causados pela pandemia do novo coronavírus. A informação partiu do canadense Lawrence Stroll (61), pai do piloto Lance Stroll (22) e acionista majoritário da equipe Aston Martin que estreia este ano. As equipes já receberam um alerta da FOM (Formula One Management) para que

possam se reprogramar para o início da temporada. Com os novos protocolos definidos pelo governo da Austrália, todos os profissionais da F-1 teriam de ficar em quarentena por 14 dias, o que é muito tempo. Além disso, os profissionais da F-1 teriam de criar uma bolha como a de Abu Dhabi, para não terem de se locomover para hotéis e restaurantes. A decisão oficial foi anunciada ontem, dia

12, e vai gerar prejuízos financeiros para os promotores locais. Com o cancelamento do GP da Austrália a prova de abertura passa a ser o GP do Bahrein, marcado para o dia 28 de março. De acordo com infectologistas, a pandemia deve começar a diminuir em definitivo a partir de 120 dias após o início da vacinação. Contudo, nem todas as pessoas estão dispostas a tomar a vacina.